

695

Постановление
Совета Народных
Комиссаров Кирг. ССР
"О мероприятиях по
переходу кирг. письменности
с латинского алфавита
на русский."

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

1940

2/17
XI 94/г.

ИНСТИТУТ ЯНКИ
№ 695
12 ч.
ТАШКАН ГССР ТОБ

СКОРОСШИВАТЕЛЬ

ИМВ-83

ГОРОД

Ташкент
Постановление Совета Народных Комиссаров Тур. ССР.

УЧРЕЖДЕНИЕ

ДЕЛО

О мероприятиях по переводу Тур. Писематаси с латинского алфавита на русский 1940.

ОТ

НИИЯП
Руководь 355
7/1 1940 г.

ДО

Примечание

№

НИИЯП
Руководь 81
13/12 1941 г.

П Л А Н

ПРОВЕДЕНИЯ РЕФОРМЫ КИРГИЗСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

I.

Практические мероприятия по переводу киргизской письменности с латинизированного алфавита на русский алфавит в течении 1940-41 г. предусматривают следующее:

а/ Перевод преподавания киргизского языка на новом алфавите во всех школах, ликбезах, курсах, педучилищах, техникумах, вузах и культпросвет-учреждениях.

б/ Обучение новому алфавиту взрослого населения и в первую очередь киргизского, как в айлах, селах в городах.

в/ Перездание на основе нового алфавита всех учебников, словарей, художественной, политической и научной литературы.

г/ Перевод газет и журналов, издаваемых на латинизированном алфавите, на новый алфавит.

д/ Перевод переписки советских, партийных, хозяйственных, профсоюзных, комсомольских и других организаций с старого алфавита на новый алфавит.

е/ Переделку типографских касс, пишущих машинок, печатей, вывесок, штампов и т.п.

II.

Перевод преподавания киргизского языка на новый алфавит во всех учебных заведениях должен быть проведен следующий образом:

1/ В первых классах начальных, НСШ, средних школах обучение проводится на базе нового алфавита с I/IX 1940 года.

2/ Во всех остальных классах по всем школам новый алфавит изучается в I-й четверти учебного года, как составная часть преподавания киргизского языка. Преподаватели киргизского языка во

во всех школах за счет часов отведенных на киргизский язык выделяют 30-40 часов на изучение нового алфавита.

3. Ликбезы среди киргизского населения с I/IX-40 года проводят свою работу по учебникам, составленным на основе нового алфавита.

4/ В вузах, педучилищах, техникумах разного рода курсах изучение нового алфавита проводится как изучение составной части курса киргизского языка в течение I-го учебного полугодия / Сентябрь-Январь 1940 год/. Преподаватели киргизского языка в этих учебных заведениях должны из часов, отведенных на изучение киргизского языка, выделить 30-40 часов на изучение нового алфавита.

5/ Программы изучения киргизского языка в школах, ликбезах, педучилищах, техникумах, курсах, вузах должны быть переработаны Наркомпросом не позднее I/X-40г.

6/ В августе 1940 года обучить новому алфавиту 2500 учителей начальных классов киргизских школ и 550 учителей киргизского языка всех школ.

III

Обучение алфавиту взрослого киргизского населения организуется по всей республике в течение 1940-41 года следующим образом:

а/ В городах при учреждениях, предприятиях, вузах и т.д. организуется трех месячные курсы без отрыва от производства. Занятия проводятся 2 раза в неделю по 2 часа. Устанавливается 3 очереди:

Октябрь-Ноябрь-Декабрь 1940 год.

Январь-Февраль-Март 1941 год.

Апрель-Май-Июнь 1941 год.

б/ В киблаках, аялах, совхозах, МТС и других организациях, на селе обучение новому алфавиту производится на трех месячных курсах без отрыва от производства.

Занятия проводятся два раза в неделю по 2 часа. Устанавливается две очереди курсов:

Ноябрь-Декабрь-Январь / 1940-41 год/

Февраль- Март- Апрель / 1941 год /

в/ В качестве преподавателей привлекаются учителя школ, в первую очередь учителя киргизского языка.

г/ Для работников учреждений создаются трех месячные курсы без отрыва от производства с расчетом занятий два раза в неделю по два часа в течение Октября-Ноября, Декабря месяцев 1940 года.

Учреждения с малым количеством служащих для проведения курсов объединяются.

IV.

ИЗДАНИЕ И ПЕРЕИЗДАНИЕ УЧЕБНИКОВ И КНИГ

1/ В течении 2-й половины 1940 года на новом алфавите издаются следующие учебники:

- | | |
|----------------------------------------------|----------|
| а/ Букварь для I-го класса киргизских школ - | 10/УШ- |
| б/ Букварь для взрослых/ неграмотных/ - | 25/УШ- |
| в/ Учебник для взрослых /грамотных/ - | 1/IX- |
| г/ Плакат - алфавит - | 5/УШ- |
| д/ Свод проект орфографии - | 5/УШ- |
| е/ Учебник арифметики для I-го класса - | 1/X- |
| ж/ Книга для чтения I-го класса - | 1/X-40г. |

2/ До конца 1940 года ведется подготовка к переводу на новый алфавит всех учебников для 2, 3 и 4 классов.

3/ В течении 1941 года издается на новом алфавите следующие учебники:

а/ Все учебники 2,3,4 классов - I/УЦ-41 г.

б/ Подготавливаются к печати и издаются все учебники для 5,6,7 классов.

в/ Все вновь издаваемые и переиздаваемые книги по разделу художественной литературы, политической, с/хоз. научной и т.д. издаются только на новом алфавите.

4/ В течении 1942 года проводится следующая работа:

а/ Заканчивается полностью переиздание всех учебников для 5-10 классов, педучилещ, техникумов.

б/ Новые книги издаются только на новом алфавите.

в/ Киргосиздат переиздание художественной, научной, политической, сельско-хозяйственной и прочей литературы производит только на новом алфавите по утвержденному плану.

У.

ПЕРЕВОД ГАЗЕТ, ЖУРНАЛОВ НА НОВЫЙ АЛФАВИТ.

1/ Все газеты / республиканские, областные, районные, стенгазеты/, выходящие на киргизском языке, а равно и журналы осуществляют переход на новый алфавит в следующем порядке:

а/ С ноября по декабрь 1940 г. публикуют на новом алфавите отдельные заметки.

б/ С января по май 1941 г. одну из страниц газеты дают на новом алфавите.

в/ С мая по октябрь 1941 г. две страницы газеты печатаются на новом алфавите.

г/ К декабрю 1941 года с печатанием на двух алфавитах целиком переходят на один алфавит - русский.

д/ Журнал /"Коммунист"/, "В помощь учителю" и др./ пер-

вне статьи на новом алфавите даут в Октябрьских номерах, увеличивая в каждом следующем номере число статей на новом алфавите с таким расчетом, что бы майские номера 1941 г. целиком выходили на новом алфавите.

УІ.

ПЕРЕВОД ПЕРЕПИСКЕ УЧРЕЖДЕНИЙ НА НОВЫЙ АЛФАВИТ.

1/ Штатны и печати с киргизским текстом должны быть переделаны на новый алфавит по всем учреждениям в период с I/X-40 по I/I-1941 г.

2/ Вывески всех учреждений, предприятий, учебных заведений и т.д. с киргизским текстом должны быть изменены на новый алфавит за время с I/X-40 по I/III-41 г.

3/ Текущая переписка советских, партийных, комсомольских, профсоюзных, хозяйственных и иных организаций, ведущаяся на киргизском языке, должны с I/I-41 г. вестись на новом алфавите.

4/ Отчеты, докладные записки, инструкции, резолюции, постановления всех учреждений, составляющихся на киргизском языке должны писаться на новом алфавите с I/У-1941 года.

УІІ.

ПЕРЕСТРОЙКА МАТЕРИАЛЬНОЙ БАЗЫ

1/ Старые шрифты передаются в переделку на новые шрифты частями в следующем порядке:

а/ с I/IX-40 до I/I-41 г. - 35 всех шрифтов.

б/ с I/У-41 до I/IX-41 г. - 65 всех шрифтов.

в/ Русские кассы переделываются /добавляется 3 буквы к наборной кассе / до I/XI-1940 г.

2. Переделка пишущих машинок всех учреждений производится в следующие сроки:

а/ Пишущие машинки с русским алфавитом в срок с I/I-4I I/III-4Iг. путем изъятия трех ~~лишних~~ знаков / I/4, 3/4, +/ и вставки на их место трех новых киргизских букв.

б/ Приобрести машинку с русским алфавитом в срок с I/I-4Iг. по I/У-194Iг.

КОМИССИЯ при СНК
КИРГИЗСКОЙ ССР -

22/У-40г.

П О С Т А Н О В Л Е Н И Е
С О В Е Т А Н А Р О Д Н Ы Х К О М И С С А Р О В К И Р Г И З С К О Й С С Р

гор. Фрунзе.

№ 216

23 февраля 1940 года.-

W 695

стр. 12

" О мероприятиях по переводу киргизской письменности с латинского алфавита на русский".

Совет Народных Комиссаров Киргизской ССР - ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Представленный Наркомпросом Киргизской ССР и Научно-исследовательским институтом языка и письменности проект нового алфавита для обсуждения среди рабочих, колхозников и интеллигенции Киргизской ССР-одобрить / Приложение/.
2. Командировать в районы республики для проведения собраний трудящихся по раз'яснению проекта нового алфавита специальных представителей из числа руководящих республиканских работников.
Предложить Наркому Просвещения- тов. Елебесову подобрать кандидатов для послыки в районы, согласовав их с СНК Киргизской ССР.
3. Для руководства проведением подготовительных работ по введению русского алфавита в киргизскую письменность, утвердить правительственную комиссию в составе- тов. Кулатова /председатель/, Джанашиева / заместитель/, члены комиссии т.т. Соболев, Гопко, Елебесов, Куранов, Джакишев, Шукуров, Токомбаев, Рахматулин, Атаев.
4. Поручить правительственной комиссии совместно с Наркомпросом разработать план работы по переводу киргизской письменности с латинского на русский алфавит, внеся его на рассмотрение СНК Киргизской ССР, к 20 марта 1940 года.
5. Обязать Наркомпрос- т. Елебесова составить к I марта

1940 года смету расходов / в пределах отпущенных лимитов / на проведение подготовительных работ и перевода письменности с латинского на русский алфавит.

Обязать Наркомфин- т. Муратова произвести финансирование этих работ согласно сметы.

6. Предложить Киргосиздату, Госплану и Наркомпросу в десятидневный срок разработать заявку на необходимое количество бумаги для издания учебников и литературы на новом алфавите.

7. Предложить директору Киргосиздата - тов. Атаеву к 20 марта 1940 года разработать и представить на рассмотрение СНК Киргизской ССР план издания киргизской литературы и учебников на новом алфавите.

8. Предложить Наркомпросу и редакциям республиканских и областных газет широко популяризировать через печать вопросы введения нового алфавита в киргизскую письменность и его значение в деле дальнейшего понятия культуры киргизского народа.

9. Предложить Наркомместпрому-т. Киряжину обеспечить представление заявки на изготовление и завоз необходимого количества шрифтов нового алфавита.

10. Обязать Наркомпрос, Госплан и Киргосиздат в месячный срок разработать перечень названий первоочередного выпуска художественной и специальной литературы на новом алфавите.

11. Предложить председателям Облисполкомов, горисполкомов и райисполкомов обсудить к 20 марта 1940 года на заседаниях исполкомов вопрос о мероприятиях по переводу киргизской письменности на русский алфавит, оказав помощь органам Народного образования в проведении разъяснения проекта нового алфавита среди рабочих, колхозников и интеллигенции.

п.п. Зам. Председателя Совнаркома
Киргизской ССР - В. Голко.

НОВЫЙ АЛФАВИТ КИРГИЗСКОГО ЯЗЫКА

№№ пп	Название		№№ пп	Название	
	Новый	Старый		Новый	Старый
	букв	букв		букв	букв
1.	А а	а	21	О о	О о
2.	В в	бе	22	П п	Р р
3.	В в	ве	23	Р	эр
4.	Г г	ге	24	С с	эс
5.	Г г	га	25	Т т	тэ
6.	Д д	дэ	26	У у	у
7.	Е е	е/ /	27	У	у
8.	Ё ё	ё/ о/	28	Ф ф	эф
9.	Ж ж	же	29	Х х	ха
10.	Ж ж	жа	30	Ц ц	це
11.	З з	зэ	31	Ч ч	че
12.	И и	и	32	Ш ш	ша
13.	Й й	й	33	Щ щ	ща
14.	К к	ка	34	Ь	ер
15.			35	Н н	еры
16.	Л л	эль	36	- ь	ерь
17.	М м	эм	37	Э ээ	э
18.	Н н	эн	38	Ю ю	ю
19.			39	Я я	я
20.	О о	о			О о

П.п. Управделами Совнаркома
Киргизской ССР - Н. Прытков.

В е р н о : Отв. Исполн. - Ещенко.

